

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

**диссертационного совета 73.2.012.04 при  
Таджикском национальном университете по диссертации на  
соискание ученой степени кандидата филологических наук**

**Аттестационное дело № \_\_\_\_\_**

**Решение диссертационного совета от 06.02.2026 г. № 3**

о присуждении Каюмовой Майрамой Абдурахимовне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация на тему «Лексический анализ хирургической терминологии в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)» на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) принята к защите 21.11.2025 г. протокол № 5 диссертационным советом 73.2.012.04 на базе Таджикского национального университета (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 17).

Каюмова Майрамой Абдурахимовна, 1965 года рождения, в 1986 году окончила Душанбинский педагогический институт имени Т.Г. Шевченко по специальности немецкий язык. В период подготовки диссертации являлась соискателем кафедры иностранных языков Таджикского государственного медицинского университета имени Абуали ибни Сино. Работает старшим преподавателем кафедры иностранных языков Таджикского государственного медицинского университета имени Абуали ибни Сино в городе Душанбе.

Диссертация выполнена на кафедре иностранных языков Таджикского государственного медицинского университета имени Абуали ибни Сино.

**Научный руководитель:** Джамшедов Парвонахон – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана.

### **Официальные оппоненты:**

**Турсунов Фаёзджон Мелибоевич** – доктор филологических наук, профессор кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков им. Сотима Улугзаде.

**Туйгунов Носир Хакбердиевич** – кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой английского языка Таджикского аграрного

университета имени Шириншоха Шотемура, дали положительные отзывы на диссертацию.

**Ведущая организация** – Таджикский государственный педагогический университет имени Садриддина Айни. В своём положительном отзыве, подписанном к.ф.н., заведующим кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни Комиловым М.М., отмечает, что диссертация «Лексический анализ хирургической терминологии в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)» представляет собой самостоятельное исследование, имеющее существенное значение для современного филологического знания, что соответствует пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней» (Постановление Правительства РФ от 24.09.2013 № 842, в редакции от 28.08.2017). Автореферат и авторские публикации по диссертации адекватно и полно отражают содержание работы, а ее автор Каюмова Майрамой Абдурахимовна заслуживает искомой степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Соискатель имеет 15 научных публикаций, из которых 5 статей опубликованы в рецензируемых журналах ВАК при Минобрнауке РФ.

**Перечень наиболее важных работ, в том числе опубликованных в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК**

**Минобрнауки РФ:**

1. Каюмова М.А. Theoretical aspects of medical terminology in language / М.А. Каюмова // International Research Journal, №8 (122). – Екатеринбург, 2022. – С. 1-4.

2. Каюмова М.А. Термин как результат и орудие профессионального мышления в английском и таджикском языках / М.А. Каюмова // Вестник педагогического университета, – Душанбе, № 4 (105) – 2023. - С.47.

3. Каюмова М.А. Лексико-семантический обзор медицинской терминологии // Известия Национальной академии наук Таджикистана. Отделение общественных наук – Душанбе, № 2. – 2024. – С. 223.

4. Лингвистические особенности хирургических терминов таджикского и английского языков / М.А. Каюмова // Вестник педагогического университета, № 3 (110) – Душанбе, - 2024. – С.223.

5. Каюмова М.А. История происхождения медицинских терминов /А.Каюмова, Р.Р. Раджабов // Известия Национальной академии наук

**На автореферат диссертации поступили отзывы:**

- от кандидата филологических наук, доцента, заведующей кафедрой иностранных языков Таджикского государственного финансово-экономического университета **Хусейновой Г.А.** (отзыв положительный, замечаний нет);

- от кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных языков Академии госуправления при Президенте Республики Таджикистан **Сафаровой Р.Б.** (отзыв положительный, замечаний нет);

- от кандидата филологических наук, доцента кафедры английской филологии Российско-Таджикского (Славянского) университета **Турсуновой Ф.Р.** (отзыв положительный, в качестве замечания отмечено, что следовало бы четко переводить таджикские предложения на английский язык при выборе лексики хирургической терминологии и указываются некоторые стилистические и технические погрешности);

- от кандидата филологических наук, доцента кафедры таджикской филологии и иностранных языков Института искусства и культуры Таджикистана имени М. Турсунзода **Рахмоновой Д.И.** (отзыв положительный, замечаний нет).

- от доктора филологических наук, профессора кафедры английского языка, лингвистики и литературы Самаркандского государственного университета имени Шарафа Рашидова **Хушмуродовой Ш.Ш.** (Отзыв положительный, замечаний нет)

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их вкладом в изучение сравнительного и сопоставительного языкознания – они являются признанными специалистами в области языкознания и сравнительной типологии, а также наличием у них публикаций в авторитетных научных изданиях. Ведущая организация считается одним из крупных научных центров Таджикистана, известных своими квалифицированными специалистами в области филологии, языкознания и сравнительной типологии.

**Диссертационный совет** отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования:

**разработаны** специфические черты хирургической (медицинской) терминологии таджикского и английского языков, обусловленные влиянием международных лингвокультурных факторов;

**определена** роль хирургической лексики в общей структуре медицинской терминологической системы.

**Доказаны** структурно-семантические принципы образования частных (узкоспециализированных) хирургических терминов.

**Теоретическая значимость исследования** заключается в том, что проведённый сравнительно-сопоставительный анализ хирургической терминологии в таджикском и английском языках позволяет углубить понимание механизмов функционирования медицинской лексики в условиях межъязыкового взаимодействия. Изучение терминологических единиц в рамках двух разноструктурных языков способствует выявлению универсальных и специфических особенностей их лексико-семантической структуры, а также закономерностей терминообразования в различных языковых системах.

**применительно к проблематике диссертации результативно использованы самые различные** методы: описательный метод, метод теоретического анализа и синтеза научных данных по общей терминологии, дефиниционный и компонентный анализ терминов, методы классификации и систематики, наблюдение как универсальный лингвистический метод. Также использовались приёмы деривационного анализа и метод понятийного и семантического анализа терминоединиц в сферах их фиксации и функционирования;

**изложены** теоретические и практические основы исследования лексика хирургической терминологии в современных таджикском и английском языках, а также её структурно-словообразовательные, лексико-семантические и функциональные характеристики, рассматриваемые в сравнительно-сопоставительном аспекте;

**раскрыты** семантические особенности хирургических терминов;

**изучены** значения англо-греческих и античных терминоэлементов в формировании хирургической терминологии таджикского и английского языков.

**Практическая значимость полученных соискателем результатов исследования подтверждается тем, что:**

**разработанные и внедренные** результаты диссертационной работы могут служить теоретической основой для дальнейшего изучения медицинской терминологии в области хирургии. Материалы диссертации представляют ценность для разработки профессиональных изданий, учебных пособий, а также специализированных лекционных курсов по терминологии для аспирантов, докторантов и студентов медицинских и лингвистических направлений. Полученные данные и их анализ могут быть использованы в лексикографической практике, в частности, при составлении и систематизации терминологических словарей. Кроме того, выявленные лингвистические особенности хирургической терминологии способствуют её

корректному пониманию и применению не только специалистами, но и переводчиками, работающими в области медицины.

**Материалом исследования** послужили лексикографические источники, прежде всего, двуязычные русско-английские, англо-русские и русско-таджикские словари, такие как: «Краткий таджикско-англо-русский хирургический словарь (сост. А.А. Азизов), «Толковый словарь таджикского языка» в 2 т. (М.Я. Расули), «Англо-русский медицинский словарь» (Г.Н. Акжигитов, М.С. Бенюмович, А.К. Чикорин), «Англо-русский и русско-английский медицинский словарь» (А.Ю. Болотина), «Большой толковый медицинский словарь» (Г.Л. Билич), «Большой оксфордский словарь», «Словарь клинической терминологии» (М.Я. Брейтман), «Медицинский латино-русский и русско-латинский словарь» (С. Вольфсон), Словарь основных терминов по акушерству и гинекологии» (Ю.Э. Доброхото, Т.Н. Савченко), «Краткий русско-англо-арабский медицинский словарь» (Т.М. Кираев, Д.З. Млекоджян) и многие другие.

**определены** характерные проявления синонимии, омонимии и полисемии в хирургической терминологии обоих языков;

**представлены** современные лексикографические методы для сравнения лексических единиц хирургических терминов в системе разноструктурных языков.

**Оценки достоверности результатов исследования** выявили активное применение комплексной методики, высокую степень разработанности обширного теоретического и практического материала по рассматриваемой проблематике, многоаспектность проводимого анализа и репрезентативность языкового материала;

**идея базируется на** типологическом и сравнительно-сопоставительном исследовании лексико-семантических особенностей хирургической терминологии в таджикском и английском языках;

**использованы** научные труды целого ряда ведущих российских, таджикских и европейских авторов: Г.О. Винокур (1939), А.А. Реформатский (1961, 1968, 1986), Д.С. Лотте (1961, 1968), Б.Н. Головин (1987), В.М. Лейчик (1989, 1992, 2000, 2006), В.П. Даниленко (1971, 1977), О.В. Загоровская и Т.Л. Канделаки (1965, 1967, 1970, 1977, 1986), А.А. Суперанская (2003), С.В. Гринёв (1966, 1977, 1993), Л.П. Капанадзе (1965), А.С. Герда (1962, 1969), С.Д. Шелова (1990, 1995, 1996, 1998, 2003), С. Назарзода (1991, 2004), М. Шакури и Ш. Рустамова (1972), Мирзо Хасани Султон (1999, 2008), С. Сулаймонова (1997), А.М. Байзаева (1992) и другие.

**Личный вклад соискателя** заключается в первичном исследовании анализа хирургической терминологии и терминообразующих компонентов в

подъязыке хирургии. В работе выявлены основные механизмы формирования хирургических терминов в сопоставляемых языках, а также проведён лексико-семантический анализ терминологической системы хирургии в рассматриваемых языковых корпусах (языковые массивы).

Статьи, опубликованные соискателем по теме диссертации, были представлены на различных научных форумах республиканского и международного уровней.

В ходе защиты диссертации критических замечаний высказано не было, но были отмечены некоторые технические недоработки. Диссертант Каюмова М.А. в ходе заседания ответила на все вопросы членов диссертационного совета, презентация материала отличалась аргументированностью, широтой и полным охватом тематики, связанной с анализом хирургической терминологии таджикского и английского языков.

На заседании 06 февраля 2026 года диссертационный совет принял решение присудить Каюмовой Майрамой Абдурахимовне учёную степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 19 человек, из них 4 докторов наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык); и 3 человека по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика участвовавших на заседании из 18 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 3 человека, проголосовали: за – 19, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

**Председатель**  
диссертационного совета д.ф.н.



**Имомзода М.С.**

**Ученый секретарь**  
диссертационного совета д.ф.н.

**Садуллаев Дж.М.**

06.02.2026 г.